

DE **Verarbeitungsanleitung für 7U10, 7U27 Unterschenkel-Beinschienen mit Doppelgelenk und Zahnführung**

Artikel-Nr.	Material	Gelenklagerung
7U10	Stahl	509K1=5x16x5 Kugellager mit 501A24 Linsenschraube oder 501A34 Linsenschraube
7U27	Edelstahl rostfrei	7Y14=10x8 Buchse mit 501A32 Linsenschraube, gehärtet

INFORMATION

Für einwandfreie, dauerhafte Funktion ist unbedingte Parallelität der Gelenke erforderlich. Nur durch Stabilisieren der Schienenoberteile mit zwei Metallbändern bleibt diese Position erhalten.

Die Zahnsegmente aller Schienen sind oberflächengehärtet.
Zur Schmierung Ottobock Spezialschmiermittel 633F7 verwenden.



Otto Bock HealthCare GmbH
Max-Näder-Straße 15 · 37115 Duderstadt/Germany
T +49 (0) 5527 848-0 · F +49 (0) 5527 72330
healthcare@ottobock.de · www.ottobock.com



© Ottobock · 647G9-10-1205

EN **Manufacturing Instructions for 7U10, 7U27 Polycentric Knee Joints for Below-Knee Prostheses with gear drive and ball bearing races**

Article no.	Material	Joint bearing
7U10	steel	509K1=5x16x5 Ball Bearing Race with 501A24 Oval Head Screw or 501A34 Oval Head Screw
7U27	stainless steel	7Y14=10x8 Bushing with 501A32 Oval Head Screw, hardened

INFORMATION

For perfect, stable function the joints must be arranged in a parallel position. This position will be retained only if the upper joint parts are stabilized by two metal bands.

The toothed segments of all joints are surface hardened.
For lubrication use 633F7 Ottobock Special Lubricant.

FR **Instructions de montage pour 7U10, 7U27 ferrures tibiales avec double articulation et réglage denté**

Article no.	matériau	suspension de l'articulation
7U10	acier	509K1=5x16x5 roulement à billes avec 501A24 vis à tête bombée ou 501A34 vis à tête bombée
7U27	acier fin inoxydable	7Y14=10x8 douille avec 501A32 douille trempée

INFORMATION

Pour un fonctionnement parfait et durable, le parallélisme des articulations doit être respecté. A cet effet les parties supérieures de ferrures doivent être stabilisées avec deux bandes métalliques.

Les surfaces des segments dentés de nos ferrures sont trempées.
Pour le graissage utiliser le lubrifiant spécial 633F7.

IT **Istruzioni per il montaggio delle aste di gamba con articolazione doppia a cremagliera 7U10, 7U27**

Art. no.	Materiale	Alloggiamento articolazione
7U10	acciaio	cuscinetto a sfere 509K1=5x16x5 con vite 501A24 o vite 501A34
7U24	acciaio inossidabile	boccola 7Y14=10x8 con vite 501A32, temprata

INFORMAZIONE

Per un buon funzionamento è assolutamente necessario che le articolazioni siano parallele. La giusta posizione viene mantenuta applicando due fascette metalliche alla parte superiore delle aste.

La superficie dei segmenti dentati di tutte le aste è temprata.
Come lubrificante utilizzare il grasso speciale Ottobock 633F7.

ES **Instrucciones de uso para articulaciones dobles de pantorrilla y guía dentada 7U10, 7U27**

Art. No.	Material	Rodamiento
7U10	acero	Rodamiento 509K1=5x16x5 con tornillo cabeza alentejada 501A24 o tornillo cabeza alentejada 501A34
7U27	acero inoxidable	Casquillo 7Y14=10x8 con tornillo cabeza alentejada, endurecido 501A32

INFORMACIÓN

Para que la función sea exacta y duradera, es imprescindible que las articulaciones estén exactamente paralelas. Solamente al estabilizar las partes superiores de las articulaciones por medio de dos arcos metálicos se puede conservar esta posición.

Los segmentos dentados de todas las articulaciones disponen de una superficie endurecida.
Para lubricación emplear el lubricante especial Ottobock 633F7.

PT **Instruções de montagem para talas de perna 7U10, 7U27 com articulação dupla e cremalheira**

Artigo N.º	Material	Apoio da articulação
7U10	Aço	509K1=5x16x5 Rolamento de esferas com 501A24 parafuso de cabeça lenticular ou 501A34 parafuso de cabeça lenticular
7U27	Aço inoxidável	7Y14=10x8 Bucha com 501A32 parafuso de cabeça lenticular, temperado

INFORMAÇÃO

Para o funcionamento perfeito e duradouro é imprescindível o paralelismo das articulações. Esta posição é apenas mantida através da estabilização das partes superiores das talas com duas bandas metálicas.

Os segmentos dentados de todas as talas são temperados.
Para a lubrificação utilizar o lubrificante especial 633F7 da Ottobock.

SV **Bruksanvisning för underbens-protesskenor 7U10, 7U27 dubbelledade med tandsegmentstyrning**

Artikelnr.	Material	Ledkonstruktion
7U10	stål	509K1=5x16x5 kullager med 501A24 kullagerskruv eller 501A34 kullagerskruv
7U27	rostfritt stål	7Y14=10x8 bussning med 501A32 ansatsskruv, härdad

INFORMATION

För varaktig och friktionsfri ledfunktion krävs att lederna placeras parallella. Endast genom stabilisering av ledöverdelarna med två metallbyglar bibehålls denna position.

Skennornas tandsegment är ythärdade.
Till smörjning av lederna används Ottobock special-smörjmedel 633F7.

NL **Handleiding voor het verwerken van de 7U10, 7U27 onderbeenstang met dubbelscharnier en tandsegment**

Art. nr.	Materiaal	Scharnierlager
7U10	staal	509K1=5x16x5 kogellager met 501A24 lenskopschroef of 501A34 lenskopschroef
7U27	roestvrij edelstaal	7Y14=10x8 bus met 501A32 geharde lenskopschroef

INFORMATIE

Voor een correcte, duurzame functie is absolute parallelstand van de scharnieren noodzakelijk. Deze positie wordt alleen behouden door het stabiliseren van de bovenste delen van de stangen door middel van twee metalen banden.

De tandsegmenten van alle stangen hebben een gehard oppervlak.
Voor het smeren gebruikt men het speciale Ottobock smeermiddel 633F7.

DA **Anvisninger til forarbejdning af 7U10, 7U27 underbensskinner med dobbeltled og tandsegmentstyring**

Artikelnr.	Materiale	Ledkonstruktion
7U10	stål	509K1=5x16x5 kugleleje med 501A24 linsehovedet skrue eller 501A34 linsehovedet skrue
7U27	rustfrit stål	7Y14=10x8 bøsning med 501A32 linsehovedet skrue, hærdet

INFORMATION

Til upåklagelig og varig funktion skal leddene ubetinget være parallelle. Kun gennem stabilisering af skinnernes overdele med to metalbånd opretholdes denne position.

Alle skinneres tandsegmenter er overfladehærdet.
Anvend Ottobock specialsmøremiddel 633F7 til smøring.

NO Produksjonsveiledning for 7U10, 7U27 legg-benskinner med dobbeltledd og tannføring

Artikkelnr.	Materiale	Leddlager
7U10	Stål	509K1=5x16x5 kulelager med 501A24 skrue med linsehode eller 501A34 skrue med linsehode
7U27	Edelstål, rustfri	7Y14=10x8 kontakt med 501A32 skrue med linsehode, herdet

INFORMASJON
For den feilfrie, varige funksjonen er en ubetinget parallellitet av leddene nødvendig. Denne posisjonen holdes kun gjennom stabilisering av overdelene til skinnene med hjelp av to metalltråder.

Alle tannsegmentene til skinnene er overflateherdet.

Bruk Ottopbock spesialsøremiddel 633F7 til smøring.

PL Instrukcja odnośnie obróbki szyn podudzi 7U10, 7U27 z podwójnym przegubem i prowadnicą zębatą

Nr artykułu	Materiał	Łożyskowanie przegubu
7U10	Stal	509K1=5x16x5 Łożysko kulkowe ze 501A24 śrubą z łbem soczewkowym lub 501A34 śrubą z łbem soczewkowym
7U27	Nierdzewna stal szlachetna	7Y14=10x8 Tuleja ze 501A32 śrubą z łbem soczewkowym, hartowaną

INFORMACJA
W celu dokładnego i trwałego funkcjonowania, równoległe ustawienie przegubów jest niezbędne. Pozycja ta zostaje zachowana, tylko poprzez stabilizację górnych części szyn za pomocą taśm metalowych.

Segmenty zębate wszystkich szyn są hartowane powierzchniowo.

Do smarowania użyć specjalnego środka smarnego 633F7 firmy Ottopbock.

CS Návod ke zpracování pro bércové dlahy s dvouosým kloubem s ozubením 7U10, 7U27

Objednací číslo	Materiál	Uložení kloubu
7U10	Ocel	509K1=5x16x5 Kuličkové ložisko se 501A24 šroubem s čočkovou hlavou nebo 501A34 šroubem s čočkovou hlavou
7U27	Ušlechtilá nerez ocel	7Y14=10x8 Pouzdro se 501A32 šroubem s čočkovou hlavou, kaleným

INFORMACE
Pro bezvadnou funkci je bezpodmínečně nutné, aby byly klouby rovnoběžné. Tato poloha zůstane zachována pouze pomocí stabilizace horních částí dlah s použitím dvou kovových pásků.

Segmenty ozubení všech dlah jsou povrchově kalené.

K mazání používejte speciální mazivo Ottopbock 633F7.

HR Uputstva za obradu potkoljeničnih udlaga s dvostrukim zglobom i zupčastim provodnim dijelom 7U10, 7U27

Broj artikla	Materijal	Nagib zgloba
7U10	čelik	509K1=5x16x5 kuglični ležaj s 501A24 vijkom s lećastom glavom ili s 501A34 vijkom s lećastom glavom
7U27	nehrđajući plemeniti čelik	7Y14=10x8 kovov s 501A32 kaljenim vijkom s lećastom glavom

OBAVIJEST
Za stalnu, besprijekornu funkciju potrebno je osigurati paralelnost zglobova. Taj je položaj moguće zadržati samo stabiliziranjem gornjeg dijela udlage uz pomoć dviju metalnih traka.

Površina zupčastih segmenata svih udlaga je kaljena.

Za podmazivanje koristiti Ottopbockovo posebno sredstvo za podmazivanje 633F7.

TR Çift eklemlı ve diş kılavuzlu baldır rayları 7U10, 7U27 için işleme kılavuzu

Ürün No.	Malzeme	Eklem yataklaması
7U10	Çelik	509K1=5x16x5 rulman, 501A24 mercimek başlı vidalı veya 501A34 mercimek başlı vidalı
7U27	Paslanmaz çelik	7Y14=10x8 kovanlı 501A32 mercimek başlı vidalı, sertleştirilmiş

BILGI
Sorunsuz sürekli fonksiyon için eklemlerin birbirine paralel olması gereklidir. Bu pozisyon sadece rayların üst kısımlarının iki metal bant ile sağlanmasıdır sayesinde korunur.

Bütün rayların dişli segmentlerinin yüzeyleri sertleştirilmiştir.

Yağlama için Ottopbock özel yağlama maddesi 633F7 kullanılmalıdır.

EL Οδηγίες επεξεργασίας για τους οδηγούς κνήμης κάτω άκρων 7U10, 7U27 με διπλή άρθρωση και οδοντωτή εφαρμογή

Αρ. είδους	Υλικό	Έδραση άρθρωσης
7U10	χάλυβας	ένοψαιρος τριβέας 509K1=5x16x5 με βίδα με πλατιά κεφαλή 501A24 ή βίδα με πλατιά κεφαλή 501A34
7U27	ανοξειδωτος χάλυβας	υποδοχή 7Y14=10x8 με βίδα με πλατιά κεφαλή 501A32, σφυρήλατη

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ
Για την άψογη, μακροχρόνια λειτουργία οι αρθρώσεις πρέπει οπωσδήποτε να βρίσκονται σε παράλληλη θέση. Αυτή η θέση διατηρείται μόνο σταθεροποιώντας τα άνω τμήματα του οδηγού με δύο μεταλλικά ελάσματα.

Τα οδοντωτά μέρη όλων των οδηγών έχουν σφυρήλατες επιφάνειες.

Για τη λίπανση χρησιμοποιήστε το ειδικό λιπαντικό 633F7 της Ottopbock.

RU Инструкция по применению 7U10, 7U27 шины для голени с двойным шарниром и зубчатой направляющей

Артикул	Материал	Опора шарнира
7U10	Сталь	509K1=5x16x5 шарикоподшипник с 501A24 винтом со сферо-цилиндрической головкой или 501A34 винтом со сферо-цилиндрической головкой
7U27	Нержавеющая высококачественная сталь	7Y14=10x8 Втулка с 501A32 закаленным винтом со сферо-цилиндрической головкой

ИНФОРМАЦИЯ
Для безукоризненной и длительной функциональности необходимо обязательное параллельное размещение шарниров. Эта позиция сохраняется только путем стабилизации верхних частей шин с помощью двух металлических лент.

Зубчатые сегменты всех шин обладают упрочнением поверхности.

Для смазки использовать специальное смазочное средство 633F7 от компании Ottopbock.

JA 歯車駆動およびボールベアリング式膝継手である多軸膝継手7U10、7U27のための製造指示書

物品番号	材料	継手軸受
7U10	スチール	ボールベアリングレース 509K1=5x16x5 付き 501A24 オーバルヘッドネジ または 501A34 オーバルヘッドネジ
7U27	ステンレス・スチール	ブッシング 7Y14=10x8付き 硬化、オーバルヘッドネジ 501A32

備考
完全で安定した機能性のため、継手は、必ず平行な位置で調整してください。この位置は、上部の継手部品が2つの金属バンドで安定している場合にのみ保たれます。

すべての継手の歯状部分は、表面硬化されています。

潤滑のため、オットーボック特殊潤滑剤 633F7を使用してください。